

SUCCOT(FIESTA DE LAS CABAÑAS O TABÉRNACULOS)- LA SUCCÁ EN MUESTRA CAZZA

Por Mercedes Barcessat Dembo

Endiscués del día de Kippur- perdón viene la fiesta de la coğida o succot, pa celebrar el faddeo del ciclo agrícola con la recoğida y la cosecha de azeitunas. Asigún los preceptos de la Torá:

"El día quinze del hodesh séptimo será festividad de las succot para el Eterno, que turará siete días (Levítico 23:34), y así: "Viviris en succot esos siete días. Cada nativo de Israel morará en succot, para que vuestras ĝeneraciones sepan que fizi habitar a los fijos de Israel en tiendas cuando los rehmi de la tierra de Misrayim" (Levítico 23:42-43)".

Esta pascua mos acorda los venes por la ressiyyá camino del sh'ibud a la liberación nacional y espiritual.

Mi auelito paterno se iba al río con unos laboreros, ĵusto el día en discués de Kipur pa cortar cañas pa fraguar la succá. Auelito kalbeaba las cañas una por una para escođer las más fertes y flexibles y los laboreros se encargaban de cortarlas y cuando habían arreoğido la cantidad menester las alhotaban en el camión y avoltaban a cazza a fraguar la succá.

La succá es una cabaña construida temporalmente para dar sombra y sólo sombra, no es una cazza. Ghaneb el padre de muestra desipla endemientra, ya había traído hojas de palmas y otras ramas para el sejaj de la succá. El ya sabía que la materia prima debía ser eparada de su fente de pujamiento así que un enrejado en vivo o ramas tavía atadas a un árbol, no se cudía uzzar.

Los laboreros ya eran especialistas en fraguar la succá ya que cada año y añil venían a fazerla en cazza. Awerá no uzzaban clavos todo lo fazían gher con sogas.

Emprimero fazían las paredes asigún las mizuras específicas determinadas en el Talmud.

Es dizer: la altura máxima de la succá de veinte codos (9 metros 60), la altura mínima diez tefahim (es el ancho de la mano, de 8 a 10 cm.). La succá es pesulá más allá de estas dos mizuras extremas. Las paredes tenían que ser lo suficiente fertes para resistir un viento medio.

Fazían el techo intercalando hojas de palmeras con ramas de laurel. ¡ A immá como se llenaba la succá con el golor fresco del laurel!.

Era de mammasut que haya suficiente sejaj para proporcionar suficiente solombra para que en un mediodía brillante haya más solombra que sol visto en el suelo de la succá.

Mammá entraba de que los laboreros habían faddeado de fraguar la succá y dale que dale guindaba las calicudes en las paredes y babá conectaba la electricidad.

Mozotros la crianza fazíamos adornos: cadenas de papel de mushos colores y dibujos y mammá encolgaba todo ese wunque sobre las calicudes. Babá moz dizía que era una mitzvá fazer una succá agradable y decorarla con adornos como moz encomendaron nuestros hajamim- "Este es mi Di-s y lo regocijaremos".

Succot mos da la oportunidad de dar un paso atrás y esconstrar refugio para muestras almas, para llenarnos moztros mizmos desde adentro hacia afera y avoltar a conectarnos a las visiones más altas que tenemos para moztros mismos.

El refugio de la fe: cuando mos sentamos en la succá cudemos tamién sentirnos abrazados por el D-io por su mano de berajá aĵuntados; fraguar y alimentar las conexiones que tenemos con los demás en muestras vidas.

El refugio de 'aĵuba: ver millones de estrellas a través del sejaj de la succá mos ambezza a sha'lear como las hojas cuando camian de color. En la succá encontramos refugio, firmes shorashim en el amor del D-io que todo lo abarca.

Mammá farsheaba una cama con su almadrake y colcha de colores de su ashuar y metían mas siyetas y sillones paque cabiáramos todos.

Abuelito dormía allí cada noshe de succot y yo me refugiaba a leer con tranquilidad.

Glosario:

'aĵuba- asombro

acorda- recuerda

ajuntados- conectados
alhotaban- depositaban
almadraque- colchon
ambezza- enseña
ashuar- ajuar
avoltaban- volvían
berajá- bendicion, gratitud
calicudes- cortinas
coğida- cosecha
crianza- niños
de que- cuando
disipla- criada
encolgaba- colgaba
eparada- separada
faddeo- conclusión
farsheaba- extendia
fente- fuente
guindar- colgar
gher- solo
hjamim-sabios
hodesh- mes
kalbeaba- checaba, revisaba
laboreros- obreros
mammasut- importante
misrayim- egipto
mitzvá- precepto
mizuras- medidas
pascua- festividad
pesulá- no apta para el cumplimiento del preceptor
pujamiento- crecimiento
recoğida-vendimia
reħmi- liberé
ressiyyá- desierto
sejaj- techo
siyetas- sillas
sha'lear- brillar
sh'ibud- esclavitud
shorashim- raíces
solombra- sombra
succot- cabañas
turará- durará
venes- vuelta
wunque- bueno que

Merche DemBar
registrado y revisado 2019, 2021

Los sonidos en haketia que son desferentes del castellano:

Ĝ ĝ -Antes de "i" o "e" se pronuncia como "j" francesa (jour).

gh -Se pronuncia como una "r" gutural francesa (rue), o una "ġ" árabe.

Ĥ ĥ Se pronuncia como una "h" aspirada inglesa (home).

Ḥ ḥ Se pronuncia como una "ח" hebrea o "ح" árabe (חכח). El sonido es parecido a la "jota" castellana, pero el aire pasa a través de la parte profunda de la laringe.

Ĵ ĵ Se pronuncia como "j" francesa (jour)

Q q-palabras de origen árabe (menos en hebreo) se distinguen por la ausencia de la "u" después del "q" para señalar el sonido gutural ("ق" árabe), como en las palabras "qailear, qadear"

Sh/sh-se pronuncia como la "ch" francesa y la "x" arcaica española. (chemise).

Para la geminada utilizaremos "ssh" se pronuncia como "ע" hebrea o "ع" árabe (עולם--'olam; za'ama) laríngea sonora.